

ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གསོལ་འདེབས་སློན་ལམ།

Dharmaraja İçin Dua

འགྲུར་མེད་དབྱིངས་ལས་གཡོས་མེད་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ།
དགོངས་རྟོགས་མཐའ་དང་བྲལ་བ་ནམ་མཁའ་སློང་།།
འཕྲིན་ལས་ཐོགས་པ་མེད་པའི་ཚོར་བྱའི་འོད།།
དུས་མཐའ་ལྷན་པ་སེལ་བའི་རིན་པོ་ཆེ།།

Daimi Dharma Hükümdarı (Dharmaraja),
Kalıcı bilginizin enginliği ve kavramlar ötesi anlayışınızın gökyüzü [misali] açıklığında (Namkhai),
Aydınlık etkinlikleriniz, karanlığı zamanın sonuna kadar ortadan kaldıran,
Engelsiz parlayan cevherlerdir, değerli Lama (Rinpoche)!

འཁོར་བའི་ནད་གདོན་འཛོམས་པའི་བདུད་ཚི་སྐྱེ།།
ཐར་པའི་ལམ་གྱི་བར་ཚོད་སློབ་པའི་གོགས།།
མ་རིག་སྐྱུག་རུམ་གཞིལ་བའི་ཡེ་ཤེས་འོད།།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྟེན་ལྷགས་རྗེས་བྱུངས།།

Siz [Samsara'nın] hastalık ve engellerini ortadan kaldıran ilaçsınız;
Siz [Ruhani] kurtuluş yolunda manileri yok eden dostsunuz;
Siz cehalet karanlığını aydınlatan bilgelik ışığısınız.
Duamız bizi her şeyi bilen şefkatinize kabul etmeniz.

མི་མཐུན་རྒྱུན་ལས་སློལ་བའི་སྟོབས་ལྡན་པ།།
ལུས་སྲོག་རྣམས་པ་གསོ་བའི་བྱམས་ལྡན་མ།།
ཉམས་རྟོགས་བོགས་འདོན་བསྐྱེད་པའི་དགེ་བའི་ལྷན།།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྟེན་ལྷགས་རྗེས་བྱུངས།།

Siz bizi olumsuz koşullardan özgürleştiren kudretli babasınız;
Siz varlığımızı ve yaşam gücümüzü besleyen müşfik annesiniz;
Siz anlayış ve farkındalığımızın gelişmesine destek olan Dharma kardeşimizsiniz.
Duamız bizi her şeyi bilen şefkatinize kabul etmeniz.

རྟོག་ཏུ་ཉམས་མེད་སློང་གི་ལྷན་པའི་དབྱུངས།།
བཅོས་མེན་དད་པའི་མེ་རྟོག་དཀར་པོ་འདྲི།།
བརྗེ་ཆེན་ཚུ་ཡིས་གསོས་ཏེ་བྱེད་ལ་འབྱུང།།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྟེན་ལྷགས་རྗེས་བྱུངས།།

Kalbimizin merkezindeki pürüzsüz bahçede,
Ulu sevgi ve şefkatin suyuyla büyüyen
Özden adanmışlığın bu beyaz çiçeğini Size sunuyoruz.
Duamız bizi her şeyi bilen şefkatinize kabul etmeniz.

ཀུ་དག་གཡོ་བ་མེད་པའི་སློང་དབྱིངས་ན།།
ལྷན་སྐྱབ་འགག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་རྒྱས།།
འོད་གསལ་རྗེགས་པ་ཆེན་པའི་གདམས་པ་སྤྲུལ།།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྟེན་ལྷགས་རྗེས་བྱུངས།།

Ezelden beri degismez saflığın uzam ve enginliğinde,
Engellenmemiş bilgelik kendiliğinden gelişir.
İşte Siz [bu uzamda] Berrak Işık Dzogpa Chenpo öğretilerini yayıyorsunuz:
Duamız bizi her şeyi bilen şefkatinize kabul etmeniz.

ཅེས་དུས་མཐའི་རྫོགས་ཆེན་རྣལ་འབྱོར་པ་ཆོས་རྒྱལ་ནམ་མཁའི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་གྱུ་མཛད་འཕྲིན་མཐའ་ཅུ་ཕྱིན་པའི་དྲི་མེད་གསོལ་འདེབས་སློན་ལམ་འདི་ཉིད་རིན་
པོ་ཆེ་མཚན་སྐུ་ཞེ་དབྱིངས་སུ་གཤེགས་པར་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་ཚིག་རྒྱུང་བཞི་པ་དེ་“སྙིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་”ཞེས་པར་ལ་སྐྱུར་ལུས་ཏེ་ཞབས་འོག་པ་བསྟན་འཛིན་
དབང་རྒྱལ་གྱིས་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ས་ལྷེ་ལེ(༢༠༡༥/༧/༢༤)ནས་གསོལ་བ་ཕུར་ཚུགས་སུ་བཏབ་པའོ།།

Dzogchen Yogi Dharmaraja Namkhai Norbu Rinpoche'nin aydinlik Beden, Konuşma ve Zihni'nin Dharma etkinliklerini yerine getirip, yüce bedeninin mutlak huzur boyutuna geçişini takiben, kıtaların son dizesi “Duamız bizi her şeyi bilen şefkatinize kabul etmeniz.” olarak tarafımca değiştirilmiştir. Bu yürekten dua metni, naçizane şahsım -- Tenzin Wangyal tarafından, Hindistan'ın Yeni Delhi şehrinde, 28 Eylül 2018 tarihinde yazılmıştır.

Türkçe çeviride, orijinal Tibetçe metin ve Steven Goodman tarafından gerçekleştirilen ingilizce çeviri metni esas alınmıştır.